



登亚编绘

阅读本书让你学会 **自立**

小学生世界儿童文学经典文库

小鹿斑比

(奥地利) 费·察尔腾 原著



北京出版集团
北京少年儿童出版社

小学生世界儿童文学经典文库

小鹿班比

(奥地利) 费·察尔腾 原著
登亚 编绘



 北京出版社 出版集团
北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

小鹿班比 / (奥地利) 费·察尔腾原著; 登亚编绘. —北京: 北京少年儿童出版社, 2006

(小学生世界儿童文学经典文库)

ISBN 7-5301-1635-5

I. 小… II. ①费… ②登… III. 汉语拼音—儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 022773 号

小学生世界儿童文学经典文库

小鹿班比

XIAO LU BANBI

(奥地利) 费·察尔腾 原著

登亚 编绘

*

北京出版社出版集团 出版
北京少年儿童出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京时尚印佳彩色印刷有限公司印刷

*

787×1092 20开本 6印张 24千字

2006年4月第1版 2006年4月第1次印刷

印数 1—13 000

ISBN 7-5301-1635-5/I·641

定价:12.80元

质量投诉电话: 010-58572393

xiǎo lù bān bǐ jì měi lì yòu kě ài zài
小鹿班比既美丽又可爱，在
dà zì rán yán jùn de kǎo yàn hé lǎo qīn wáng de bāng
大自然严峻的考验和老亲王的帮
zhù xià qiè nuò ruò xiǎo de bān bǐ zhōng yú chéng le
助下，怯懦弱小的班比终于成了
yì ge wēi wǔ de xiǎo huǒ zi
一个威武的小伙子。



xiǎo lù bān bǐ
小鹿班比

bān bǐ de mā ma wēn róu shàn liáng
班比的妈妈温柔善良，

duì shuí dōu hé hé qì qì de bān bǐ chū shēng hòu mā
对谁都和和气气的。班比出生后，妈
ma wú wēi bú zhì de zhào gù zhe tā dāng liè rén zài sēn
妈无微不至地照顾着他，当猎人在森
lín zhōng tú shā shí mā ma bú gù yí qiè
林中屠杀时，妈妈不顾一切
de bǎo hù zhe bān bǐ
地保护着班比。

mā ma
妈妈



yīng nà ā yí shì xiǎo lù guō bō hé
英娜阿姨是小鹿郭波和
fèi lín de mā ma tā yě shì wèi cí ài
费琳的妈妈，她也是位慈爱
shàn liáng de mǔ qīn dāng ér zǐ guō bō shī
善良的母亲，当儿子郭波失
ér fù dé hòu tā gèng jiā téng ài tā le
而复得后，她更加疼爱他了。



yīng nà ā yí
英娜阿姨

guō bō 郭波

xū ruò de guō bō zài hán lěng de dōng tiān bèi
虚弱的郭波在寒冷的冬天被
liè rén zhuā zǒu le dāng tā chóng fān sēn lín hòu
猎人抓走了。当他重返森林后，
què bǎ bèi juàn yǎng de yí duàn jīng lì dāng
却把被圈养的一段经历当
chéng le zì jǐ de jiāo ào sàng shī
成了自己的骄傲。丧失
le duì rén lèi bǎo chí jǐng tì de guō
了对人类保持警惕的郭
bō zuì hòu sǐ zài le liè rén de qiāng xià
波最后死在了猎人的枪下。



fèi lín
费琳



yīng nà ā yí de nǚ ér fèi lín jì.
英娜阿姨的女儿费琳，既
huó pō yòu piào liang shì sēn lín zhōng jiāo ào de
活泼又漂亮，是森林中骄傲的
xiǎo gōng zhǔ tā yǔ bān bǐ cóng xiǎo yì qǐ yú kuài
小公主。她与班比从小一起愉快
de zhǎng dà bìng shēn shēn de xiāng ài zhe
地长大，并深深地相爱着。

lǎo qīn wáng
老亲王

lǎo qīn wáng gāo dà wēi měng yǒu zhe yì
老亲王高大威猛，有着一
shēn hóng sè de wài yī hé yí duì shén qì de jiǎo
身红色的外衣和一对神气的角。
tā cōng míng ér jīn shèn yán lì ér kě qīn dé
他聪明而谨慎、严厉而可亲，得
dào le lù zú chéng yuán men de zūn jìng
到了鹿族成员们的尊敬。



lǎng nuò shì yì zhī shòu guo shāng de gōng
朗诺是一只受过伤的公

lù tā de tuǐ yǒu diǎn er quē bú guò tā yì diǎn er
鹿。他的腿有点儿瘸，不过他一点儿
yě bú zài hu hái jīng cháng gěi dà jiā jiǔ shù tā nà cì
也不在乎，还经常给大家讲述他那次
sǐ lǐ táo shēng de mào xiǎn jīng lì
死里逃生的冒险经历。

lǎng nuò
朗 诺



nǎi tè lǎ
乃特拉

lǎo mǔ lù nǎi tè lǎ xìng gé kāi lǎng zǒng ài
老母鹿乃特拉性格开朗，总爱
hā hā dà xiào hěn shòu dà jiā de huān yíng dāng bān
哈哈大笑，很受大家的欢迎。当班
bǐ hé fèi lín yǔ mǔ qīn zǒu sàn hòu fù yǒu ài xīn
比和费琳与母亲走散后，富有爱心
de nǎi tè lǎ xiàng mǔ qīn yí yàng zhào gù zhe tā men
的乃特拉像母亲一样照顾着他们。



目录



有一朵“花”在飞 / 1

新朋友 / 12

妈妈不见了 / 18



“他”是谁 / 27

寒冷的冬天 / 35

大屠杀 / 42

班比恋爱了 / 53



目录

郭波的奇怪经历 /76

班比遇险 /98

成 长 /106





这是一部强调爱与温馨的作品。故事描述了斑比与森林伙伴们一起历经季节变换，在神奇的大自然里成长的过程。

当人类闯入森林，屠杀了它们的亲人，摧毁了它们的家园时，只有爱是抚平伤痕的唯一力量。本书对森林的和谐气氛与动物们善良本性的描写十分深入，展现了处处有爱的寓意。

有一朵“花”在飞

zhè yì tiān xǐ què tīng dào le lù mā
这一天，喜鹊听到了鹿妈

ma shēng chǎn shí de shēn yín jiù luò zài fù
妈生产时的呻吟，就落在附

jìn de shù zhī shàng kàn
近的树枝上看。

bù yí huì er yì zhī xiǎo lù dàn shēng
不一会儿，一只小鹿诞生

le xǐ què jiào dào duō piào liang de hái zi
了。喜鹊叫道：“多漂亮的孩子

a à tā jìng zhàn qǐ lái zǒu lù le zhēn liǎo bu qǐ tā huì pǎo ma
啊！啊！他竟站起来走路了！真了不起！他会跑吗？”

dāng rán le lù mā ma wēn róu de shuō bú guò qǐng nǐ yuán
“当然了。”鹿妈妈温柔地说，“不过，请你原

liàng xiàn zài wǒ gǎn dào hěn xū ruò gù bú shàng
谅，现在我感到很虚弱，顾不上

tóng nǐ shuō huà
同你说话。”

shén me shí hou tā cái néng zhǎng chū yǔ
“什么时候他才能长出羽

máo ya xǐ què bù gān xīn jiù zhè yàng jié shù
毛呀？”喜鹊不甘心就这样结束

tán huà
谈话。

zhēn duì bu qǐ wǒ gù bú shàng
“真对不起，我顾不上

gēn nǐ shuō huà lù mā ma shuō
跟你说话。”鹿妈妈说。



lù mā ma yòng shé tou gěi tā de xiǎo bǎo bao xǐ zǎo xiǎo bǎo bao nà hóng sè de
鹿妈妈用舌头给她的小宝宝洗澡。小宝宝那红色的
xiǎo wài tào shàng yǒu xǔ duō měi lì de bān diǎn tā de xiǎo liǎn er shàng hái yǒu lǎn yáng
小外套上有许多美丽的斑点，他的小脸儿上，还有懒洋
yáng de shuì yì ne
洋的睡意呢！

zhè shì chū xià qīng chén de yáng guāng chuān guo hòu hòu de shù yè shè le jìn lái
这是初夏，清晨的阳光穿过厚厚的树叶射了进来，
sēn lín lǐ bǎi niǎo qí míng huà méi chàng ge méi wán gē zi gū gū jiào ge bù tíng
森林里百鸟齐鸣。画眉唱个没完，鸽子咕咕叫个不停，
lián shān què yě zài huān jiào ne
连山雀也在欢叫呢。

xiǎo lù wén zhe mā ma shēn shàng de xiāng qì jǐn jǐn kào zhe mā ma zài tā shēn
小鹿闻着妈妈身上的香气，紧紧靠着妈妈，在她身
shàng dào chù luàn zhuàng zhōng yú zhǎo dào le mā ma de rǔ tóu xī qǐ nǎi lái bān
上到处乱撞，终于找到了妈妈的乳头，吸起奶来。“班
bǐ wǒ de xiǎo bān bǐ mā ma fǔ mō zhe tā de xiǎo bǎo bèi qīng qīng de jiào dào
比，我的小班比。”妈妈抚摸着她的小宝贝，轻轻地叫道。

guàn mù cóng lǐ suǒ yǒu de lù dào bān bǐ de mā
灌木丛里所有的鹿道，班比的妈
ma dōu hěn shú xī bān bǐ xiàn zài jīng cháng gēn zhe mā
妈都很熟悉。班比现在经常跟着妈

ma yú kuài de chuāng guo xiá zhǎi de lù dào nóng
妈，愉快地穿过狭窄的鹿道，浓

mì de yè zi fú zhe tā de shēn zi
密的叶子拂着他的身子，

nà zhǒng gǎn jué shì duō me
那种感觉，是多么

shū fu a
舒服啊！



刚出生的小鹿班
比喜欢提问题，一个充满
好奇心的孩子会学到很多知
识，希望你也善于发现问题，
多思考。

成长



励志

bān bǐ zuì dà de
班比最大的

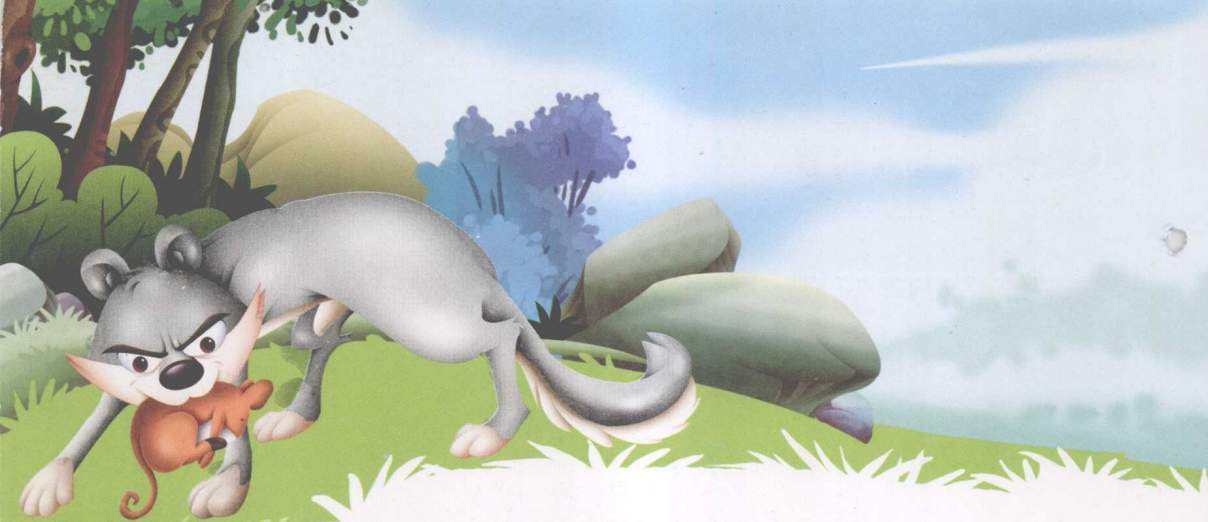
kuài lè jiù shì wèn tā mā ma xǔ duō wèn tí yào shì
快乐，就是问他妈妈许多问题。要是
mā ma de huí dá fú hé tā de xīn yì tā jiù huì biǎo
妈妈的回答符合他的心意，他就会表
xiàn chū fēi cháng mǎn yì de yàng zi
现出非常满意的樣子。

yǒu shí mā ma gù yì bú gào su tā
有时，妈妈故意不告诉他，
dàn tā yě jué de hěn yú kuài yì biān bèng tiào
但他也觉得很有趣，一边蹦跳
yì biān zì jǐ sī suǒ
一边自己思索。

yǒu yí cì tā wèn mā ma
有一次，他问妈妈：
mā ma zhè tiáo lù dào shì shuí de
“妈妈，这条鹿道是谁的？”
shì wǒ men de mā ma huí
“是我们的。”妈妈回

dá shuō
答说。





zhǐ shǔ yú wǒ men liǎ ma
“只属于我们俩吗？”

bú duì shì shǔ yú wǒ men suǒ yǒu lù jiā zú de
“不对，是属于我们所有鹿家族的。”

mā ma nǐ shuō shén me jiào lù ya bān bǐ xiào zhe wèn
“妈妈，你说，什么叫鹿呀？”班比笑着问。

mā ma cóng tóu dào jiǎo kàn le kàn tā shuō nǐ hé wǒ dōu shì
妈妈从头到脚看了看他，说：“你和我都是

lù ya
鹿呀！”

wǒ zhī dào le wǒ shì xiǎo lù nǐ shì dà lù duì ma mā ma
“我知道了，我是小鹿，你是大鹿，对吗，妈妈？”

zhè jiù duì le mā ma diǎn diǎn tóu
“这就对了。”妈妈点点头。

nà hái yǒu bié de lù ma bān bǐ yì běn zhèng jīng de wèn
“那还有别的鹿吗？”班比一本正经地问。

dāng rán le duō zhe ne
“当然了，多着呢！”

tā men zài nǎ lǐ wǒ zěn me méi jiàn guo tā men ya
“他们在哪里？我怎么没见过他们呀？”

bié zhāo jí yào bù liǎo duō jiǔ nǐ jiù huì kàn dào de
“别着急，要不了多久，你就会看到的。”



鼬的身体很长,腿却很短,奔跑时像是沿着地面在不断起伏,它们是敏捷的猎手。欧洲、亚洲和北美洲都有鼬。在冬季下雪的北部地区,鼬的颜色会随着周围的环境完全改变。

mā ma yōu xián de zǒu zhe bān bǐ gēn
妈妈悠闲地走着,班比跟
zài hòu mian biān zǒu biān xiǎng yào bù liǎo duō
在后面,边走边想:“要不了多
jiǔ shì shén me yì si
久’是什么意思?”

tū rán páng biān de cóng lín lǐ chuán lái
突然,旁边的丛林里传来
jiǎn xì de cǎn jiào yuán lái shì yì zhī bái yòu
尖细的惨叫,原来是一只白鼬

dǎi zhù le yì zhī hào zi zhèng zhǔn bèi xiǎng yòng měi cān ne
逮住了一只耗子,正准备享用美餐呢!

nà shì shén me bān bǐ jīng kǒng de wèn
“那是什么?”班比惊恐地问。

hái zi bié pà méi shén me shì bái yòu shā sǐ le yì zhī
“孩子,别怕,没什么,是白鼬杀死了一只

hào zi mā ma shuō
耗子。”妈妈说。

bān bǐ xià huài le guò le
班比吓坏了,过了
hǎo jiǔ tā cái bù ān de wèn
好久,他才不安地问:

mā ma wǒ men yě huì shā sǐ
“妈妈,我们也会杀死
hào zi ma
耗子吗?”

yǒng yuǎn bú huì nǐ fàng
“永远不会,你放
xīn ba wǒ men bú huì shā hài rèn
心吧,我们不会杀害任
hé shēng mìng de mā ma huí dá
何生命的。”妈妈回答
shuō bān bǐ zhè cái fàng xīn le
说。班比这才放心了。



lù dào de xiǎo shù shàng chuán lái le hǎn jiào
鹿道的小树上，传来了喊叫
shēng bān bǐ yí kàn āi yā shàng miàn yǒu liǎng zhī
声。班比一看，哎呀，上面有两只
fēng niǎo zhèng zài zhēng wō
枫鸟正在争窝。

zhēn bú yào liǎn zhǎo nǐ zì jǐ de
“真不要脸！找你自己的
wō qu bù rán de huà wǒ jiù dǎ suì nǐ
窝去！不然的话，我就打碎你
de nǎo dai yì zhī fēng niǎo fèn nù de rǎng dào
的脑袋！”一只枫鸟愤怒地嚷道。

wǒ cái bú pà nǐ ne bèn dàn lìng yì zhī fēng niǎo huí dá
“我才不怕你呢，笨蛋。”另一只枫鸟回答。

yì zhī fēng niǎo kàn dào le bān bǐ jiù chòng zhe tā hǎn yǒu shén me hǎo kàn de
一只枫鸟看到了班比就冲着他喊：“有什么好看的！”
bān bǐ xià de gǎn jīn zhuī shàng mā ma wèn mā ma bú yào liǎn shì shén
班比吓得赶紧追上妈妈问：“妈妈，‘不要脸’是什
me yì si
么意思？”

wǒ yě bù zhī dào mā ma shuō
“我也不知道。”妈妈说。

nà tā liǎ gàn má shēng qì
“那他俩干吗生气？”

tā men ya wèi le zhēng shí wù dǎ jià bei
“他们呀，为了争食物打架呗！”

mā ma nà wǒ men wǒ men yě huì wèi zhēng shí
“妈妈，那我们，我们也会为争食
wù dǎ jià ma bān bǐ wèn
物打架吗？”班比问。

wǒ men de cǎo dì hěn duō a suǒ yǐ
“我们的草地很多啊，所以

wǒ men bú yòng zhēng
我们不用争。”





kuài dào cǎo dì le mā ma jǐng tì de zhàn zhe zhuān xīn de tīng zhe bān bǐ
快到草地了，妈妈警惕地站着，专心地听着。班比
xiǎng wǎng qián bèng dàn mā ma dǎng zhù le tā
想往前蹦，但妈妈挡住了他。

zài cǎo dì shàng zǒu kě yǒu diǎn er wēi xiǎn wǒ xiān qù nǐ zài zhè er děng
“在草地上走，可有点儿危险。我先去，你在这儿等
zhe yào shì wǒ jiào nǐ qù de huà nǐ yào jǐn gēn zhe wǒ mā ma shuō
着。要是我叫你去的话，你要紧跟着我。”妈妈说。

fàng xīn ba mā ma bān bǐ bù ān de huí dá
“放心吧，妈妈。”班比不安地回答。

bān bǐ kàn zhe mā ma mā ma huǎn màn de xiàng qián zǒu rán hòu shēn le shēn bó
班比看着妈妈。妈妈缓慢地向前走，然后伸了伸脖
zi zài kàn le kàn sì zhōu hǎn le yī shēng lái ba bān bǐ
子，再看了看四周，喊了一声：“来吧，班比！”

bān bǐ gāo xìng de yí yuè ér chū
班比高兴地一跃而出。

qián jǐ tiān zài sēn lín lǐ bān bǐ zhǐ néng kàn dào yí diǎn diǎn de tiān kōng xiàn
前几天在森林里，班比只能看到一点点的天空。现
zài tā kàn jiàn nà me dà de tiān kōng wén dào cǎo dì fēn fāng de xiāng wèi xīn xiān de
在，他看见那么大的天空，闻到草地芬芳的香味，新鲜的
kōng qì tā jìn qíng de bèng a tiào a
空气。他尽情地蹦啊跳啊……

mì mì de cǎo yè xiàng bō làng yí yàng qǐ fú sā mǎn le bái sè de chú jú huā
密密的草叶像波浪一样起伏，撒满了白色的雏菊花、
hóng sè hé zǐ sè de mù xu huā yǐ jí jīn sè de pú gōng yīng huā
红色和紫色的苜蓿花，以及金色的蒲公英花。

mā ma yǒu yí duǒ huā zài fēi bān bǐ jīng qí de hǎn le qǐ lái
“妈妈，有一朵花在飞。”班比惊奇地喊了起来。

nà bú shì huā shì hú dié mā ma shuō
“那不是花，是蝴蝶。”妈妈说。

bān bǐ kàn bù qīng chu hú dié de mú yàng yīn wèi tā men lǎo shì bù tíng de fēi
班比看不清楚蝴蝶的模样，因为他们老是不停地飞。

lái fēi qù bān bǐ kàn jiàn yí zhī hú dié shān zhe chì
来飞去。班比看见一只蝴蝶，扇着翅

bǎng tíng zài yí ge mó gū shàng qǐng nǐ ān jìng
膀，停在一个蘑菇上。“请你安静

de zuò zhe bān bǐ shuō
地坐着。”班比说。

wǒ shì hú dié ya wèi shén me hái yào wǒ
“我是蝴蝶呀，为什么还要我

ān jìng de zuò zhe hú dié jīng yà de wèn
安静地坐着？”蝴蝶惊讶地问。

■ 超级链接 ■



苜蓿是双子叶植物，豆科，蝶形花亚科，苜蓿属。一年生或多年生草本。茎直立或铺散。复叶，具3小叶，小叶上部边缘有细齿，托叶贴在叶柄基部上。